

Por primera vez, el Glosario de AIDSinfo en español ofrece una lista extensa de términos del VIH/SIDA traducidos del inglés al español. Esta guía de traducciones facilitará la traducción de términos relacionados con el VIH/SIDA al español y ayudará a las organizaciones a formar un vocabulario estándar de términos de VIH/SIDA en español.

For the first time, the AIDSinfo Spanish Glossary (*Glosario de VIH/SIDA*, quinta edición) offers a comprehensive list of HIV/AIDS-related terms translated from English into Spanish. This translation guide will facilitate the translation of HIV/AIDS terms into Spanish and will help organizations create a standardized vocabulary of Spanish HIV/AIDS terms.

A

AIDS Case Definition	Definición de un caso del SIDA
AIDS Dementia Complex	Complejo de demencia relacionado con el SIDA
AIDS Drug Assistance Programs	Programas de asistencia para medicamentos contra el SIDA
AIDS Education and Training Centers	Centros de educación y capacitación sobre el SIDA
AIDS Service Organization	Organización de servicio sobre el SIDA
AIDS-Defining Condition	Afección característica del SIDA
AIDS-Related Cancer	Cáncer relacionado con el SIDA
AIDS-Related Complex	Complejo relacionado con el SIDA
Acquired Immunity	Inmunidad adquirida

Translation Guide

Acquired Immunodeficiency Syndrome	Síndrome de inmunodeficiencia adquirida
Active Immunity	Inmunidad activa
Acute HIV Infection	Infección aguda por el VIH
Acute HIV Infection and Early Diseases Research Program	Programa de investigación de las fases aguda y temprana de la infección por el VIH
Acute Retroviral Syndrome	Síndrome retroviral agudo
Adherence	Observancia
Adjuvant	Adyuvante
Adult AIDS Clinical Trials Group	Grupo de ensayos clínicos sobre el SIDA en adultos
Adverse Drug Reaction	Reacción medicamentosa adversa
Agammaglobulinemia	Agammaglobulinemia
Agency for Healthcare Research and Quality	Agencia de Investigación y Calidad de la Atención de Salud
Alanine Transaminase	Alanina-aminotransaminasa
Alkaline Phosphatase	Fosfatasa alcalina
Amino Acids	Aminoácidos
Anaphylaxis	Anafilaxis
Anemia	Anemia
Anorexia	Anorexia
Antagonism	Antagonismo

Antenatal	Prenatal
Antepartum	Prenatal
Antibiotic	Antibiótico
Antibody	Anticuerpo
Antifungal	Antimicótico
Antigen	Antígeno
Antigen-Presenting Cell	Célula presentadora de antígenos
Antineoplastic	Antineoplásico
Antiprotozoal	Antiprotozoario
Antiretroviral	Antirretroviral
Antiretroviral Pregnancy Registry	Registro del uso de antirretrovirales durante el embarazo
Antiretroviral Therapy	Tratamiento antirretroviral
Antisense Drugs	Medicamentos anticodificantes
Antiviral	Antivírico
Aphthous Ulcer	Afta
Apoptosis	Apoptosis
Approved Drugs	Medicamentos autorizados
Area Under the Curve	Área por debajo de la curva
Arm	Grupo de pacientes
Arthralgia	Artralgia
Aspartate Aminotransferase	Aspartato-aminotranferasa

Translation Guide

Aspergillosis	Aspergilosis
Asymptomatic	Asintomático (a)
Ataxia	Ataxia
Attenuated	Atenuado
Autoantibody	Autoanticuerpo
Avascular Necrosis	Necrosis avascular

B

B Lymphocytes	Linfocitos B
B-Cell Lymphoma	Linfoma de linfocitos B
Bactericide	Bactericida
Bacteriostatic	Bacteriostático (a)
Bacterium	Bacteria
Baseline	Valor inicial
Basophil	Basófilo
Beta-2 Microglobulin	Microglobulina beta 2
b.i.d.	b.i.d.
Bilirubin	Bilirrubina
Bioavailability	Biodisponibilidad
Biological Response Modifiers	Modificadores de la respuesta biológica
Biopsy	Biopsia
Black Box Warning	Advertencia destacada
Blip	Aumento pasajero
Blood-Brain Barrier	Barrera hematoencefálica
Body Habitus Changes	Cambios de la composición corporal

Bone Marrow Suppression	Mielodepresión
Booster	Refuerzo
Branched Chain DNA Assay	Análisis del ADN de cadena ramificada
Bronchoscopy	Broncoscopia
Budding	Gemación
Buffalo Hump	Giba de búfalo; cuello de bisonte
Burkitt's Lymphoma	Linfoma de Burkitt

C

CCR5	CCR5
CD4 Cell	Linfocito CD4
CD4 Cell Count	Recuento de linfocitos CD4
CD4 Percentage	Porcentaje de linfocitos CD4
CD4 Receptor	Receptor de los linfocitos CD4
CD8 Cell	Linfocito CD8
CMAX	Cantidad máxima
CMIN	Cantidad mínima
CMV Retinitis	Retinitis por citomegalovirus
CXCR4	CXCR4
Cachexia	Caquexia
Candidiasis	Candidiasis
Cardiomyopathy	Miocardiopatía
Cell-Mediated Immunity	Inmunidad celular

Translation Guide

Cellular Immunity	Inmunidad celular
Centers for Disease Control and Prevention	Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades
Centers for Medicare and Medicaid Services	Centros para Servicios de Medicare y Medicaid
Central Nervous System	Sistema nervioso central
Cerebrospinal Fluid	Líquido cefalorraquídeo
Cervical Cancer	Cáncer cervicouterino
Cervical Dysplasia	Displasia cervicouterina
Cervical Intraepithelial Neoplasia	Neoplasia intraepitelial cervicouterina
Cervix	Cuello uterino
Chancroid	Chancroide
Chemokines	Quimiocinas
Chemotherapy	Quimioterapia
Chlamydia	Clamidia
Cholesterol	Colesterol
Chronic Idiopathic Demyelinating Polyneuropathy	Polineuropatía desmielinizante idiopática crónica
Clade	Clade
Class-Sparing Regimen	Régimen carente de una clase de medicamentos
Clinical Alert	Aviso clínico
Clinical Endpoint	Criterio de valoración clínico
Clinical Failure	Fracaso clínico

Clinical Practice Guidelines	Pautas para la práctica clínica
Clinical Trial	Ensayo clínico
Co-Infection	Coinfección
Co-Morbid Condition	Afección concomitante o concurrente
Co-Receptor	Proteínas correceptoras
Coccidioidomycosis	Coccidioidomicosis
Cognitive Impairment	Deterioro de las facultades cognitivas
Cohort	Cohorte
Colitis	Colitis
Combination Therapy	Politerapia
Community Programs for Clinical Research on AIDS	Programas comunitarios de investigación clínica sobre el SIDA
Community-Based Organization	Organización comunitaria
Compassionate Use	Uso compasivo
Complementary and Alternative Medicine	Medicina complementaria y alternativa
Complete Blood Count	Hemograma completo
Comprehensive International Program of Research on AIDS	Programa Internacional Integral de Investigación sobre el SIDA
Condyloma Acuminatum	Condiloma acuminado
Contagious	Contagioso (a)
Contraindication	Contraindicación
Controlled Trial	Estudio comparativo
Core	Cápside

Translation Guide

Creatinine	Creatinina
Cross Resistance	Resistencia cruzada
Cross Sensitivity	Sensibilidad cruzada
Cryotherapy	Crioterapia
Cryptococcal Meningitis	Meningitis criptocócica
Cryptococcosis	Criptococcosis
Cryptosporidiosis	Criptosporidiosis
Cryptosporidium	Criptosporidio
Cutaneous	Cutáneo
Cytochrome P450	Citocromo P450
Cytokines	Citocinas
Cytomegalovirus	Citomegalovirus
Cytomegalovirus Retinitis	Retinitis por citomegalovirus
Cytopenia	Citopenia
Cytotoxic	Citotóxico
Cytotoxic T Lymphocyte	Linfocito T citotóxico

D

Data and Safety Monitoring Board	Junta de análisis de datos y vigilancia de la seguridad de los ensayos clínicos
Dementia	Demencia
Dendritic Cells	Células dendríticas
Deoxyribonucleic Acid	Ácido desoxirribonucleico
Department of Health and Human Services	Departamento de Salud y Servicios Humanos

Desensitization	Desensibilización
Diabetes	Diabetes
Diarrhea	Diarrea
Directly Observed Therapy	Tratamiento bajo observación directa
Discordant Couple	Pareja discordante
Division of Acquired Immunodeficiency Syndrome	División del Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida
Dorsocervical Fat Pad	Almohadilla de grasa dorsocervical
Dose-Response Relationship	Relación dosis-respuesta
Double-Blind Study	Estudio con doble anonimato
Drug Antagonism	Antagonismo medicamentoso
Drug Formulation	Formulación de un medicamento
Drug Holiday	Período de descanso del tratamiento
Drug Interaction	Interacción medicamentosa
Drug Rash with Eosinophilia and Systemic Symptoms	Erupción cutánea de origen medicamentoso con eosinofilia y síntomas sistémicos
Drug Resistance	Farmacorresistencia
Drug Toxicity	Toxicidad medicamentosa
Drug-Drug Interaction	Interacción de un medicamento con otro

Translation Guide

Dual Energy X-Ray Absorptiometry Scan

Radioabsorciometría de doble energía

Dyslipidemia

Dislipidemia

Dyspnea

Disnea

E

Effectiveness

Eficacia real

Efficacy

Eficacia

Encephalitis

Encefalitis

End-Stage Disease

Enfermedad terminal

Endemic

Endémico

Endpoint

Criterio de valoración

Enteric

Entérico (a)

Enteritis

Enteritis

Entry Inhibitors

Inhibidores de la entrada

Envelope

Envoltura

Enzyme

Enzima

**Enzyme-Linked
Immunosorbent Assay**

Prueba de inmunoabsorción enzimática

Eosinophilia

Eosinofilia

Eosinophilic Folliculitis

Foliculitis eosinófila

Epidemic

Epidemia

Epidemiology

Epidemiología

Epithelium

Epitelio

Epitope

Epítopo

Epstein-Barr Virus

Virus de Epstein-Barr

Erythema

Eritema

Erythema Multiforme	Eritema multiforme
Erythrocytes	Eritrocitos
Etiology	Etiología
Exclusion/Inclusion Criteria	Criterios de exclusión/inclusión
Expanded Access	Acceso ampliado
Experimental Drug	Medicamento experimental

F

Fat Maldistribution/ Redistribution	Mala distribución/ redistribución de grasa
Fixed-Dose Combination	Combinación en dosis fija
Follicular Dendritic Cells	Células dendríticas foliculares
Food and Drug Administration	Administración de Alimentos y Medicamentos
Formulation	Formulación
Fungus	Hongo
Fusin	Fusina
Fusion Inhibitors	Inhibidores de la fusión

G

Gamma Globulin	Gammaglobulina
Gastrointestinal	Gastrointestinal
Gene	Gen
Gene Therapy	Genoterapia

Translation Guide

Genetic Engineering	Ingeniería genética
Genital Ulcer Disease	Ulceración genital
Genital Warts	Verrugas genitales
Genitourinary Tract	Aparato genitourinario
Genome	Genoma
Genotypic Assay	Análisis genotípico
Glycoprotein	Glucoproteína
Gonorrhea	Gonorrea
Granulocyte	Granulocito
Granulocyte Macrophage-Colony Stimulating Factor	Factor estimulante de las colonias de granulocitos y macrófagos
Granulocyte-Colony Stimulating Factor	Factor estimulante de las colonias de granulocitos
Granulocytopenia	Granulocitopenia

H

HELLP Syndrome	Síndrome de HELLP
HIV Prevention Trials Network	Red de estudios de prevención del VIH
HIV Vaccine Trials Network	Red de ensayos para vacunas del VIH
HIV-1	VIH-1
HIV-2	VIH-2
Half-Life	Semivida
Health Care Financing Administration	Administración para el Financiamiento del Cuidado de la Salud

**Health Resources and Services
Administration**

Helper T Cells

Administración de
Servicios y Recursos de
Salud

Hematocrit

Linfocitos T auxiliadores

Hematotoxic

Hematocrito

Hemoglobin

Hematotóxico

Hemolysis

Hemoglobina

Hemophilia

Hemólisis

Hepatic

Hemofilia

Hepatic Necrosis

Hepático

Hepatic Steatosis

Necrosis hepática

Hepatitis

Esteatosis hepática

Hepatitis B Virus

Hepatitis

Hepatitis C Virus

Virus de la hepatitis B

Hepatomegaly

Virus de la hepatitis C

Hepatotoxicity

Hepatomegalia

Herpes Simplex Virus 1

Hepatotoxicidad

Herpes Simplex Virus 2

Virus del herpes simple 1

Herpes Zoster

Virus del herpes simple 2

Herpesviruses

Herpes zóster

**Highly Active Antiretroviral
Therapy**

Virus del herpes

Histoplasmosis

Tratamiento
antirretroviral de gran
actividad

Hodgkin's Lymphoma

Histoplasmosis

Horizontal Transmission

Linfoma de Hodgkin

Hormone

Transmisión horizontal

Hormona

Translation Guide

Human Growth Hormone	Hormona de crecimiento humano
Human Herpesviruses	Virus del herpes humano
Human Immunodeficiency Virus	Virus de la inmunodeficiencia humana
Human Leukocyte Antigen	Antígeno leucocitario humano
Human Papillomavirus	Virus del papiloma humano
Human T-Cell Lymphotropic Virus Type I	Virus linfotrópico T humano tipo I
Humoral Immunity	Inmunidad humoral
Hyperadiposity	Hiperadiposidad
Hypergammaglobulinemia	Hipergammaglobulinemia
Hyperglycemia	Hiperglucemía
Hyperlipidemia	Hiperlipidemia
Hyperplasia	Hiperplasia
Hypogammaglobulinemia	Hipogammaglobulinemia
Hypogonadism	Hipogonadismo
Hypoxia	Hipoxia

I

Idiopathic

Idiopático (a)

Idiopathic Thrombocytopenia Purpura

Púrpura trombocitopénica idiopática

Immune Complex

Complejo inmunitario

Immune Reconstitution Syndrome

Síndrome de reconstitución inmunitaria

Immune Response	Respuesta inmunitaria
Immune System	Sistema inmunitario
Immunity	Inmunidad
Immunization	Inmunización
Immunocompetent	Inmunocompetente
Immunocompromised	Inmunodeficiente
Immunodeficiency	Inmunodeficiencia
Immunogenicity	Inmunogenicidad
Immunoglobulin	Immunoglobulina
Immunologic Failure	Fracaso inmunológico
Immunomodulator	Inmunomodulador
Immunosuppression	Inmunodepresión
Immunotherapy	Immunoterapia
In Vitro	In vitro
In Vivo	In vivo
Incidence	Incidencia
Inclusion/Exclusion Criteria	Criterios de inclusión/exclusión
Incubation Period	Período de incubación
Indian Health Service	Servicio de Salud para la Población Indígena
Infection	Infección
Infectious	Infeccioso
Informed Consent	Consentimiento fundamentado
Infusion	Infusión
Inoculation	Inoculación

Translation Guide

Institutional Review Board	Junta de Revisión Institucional
Insulin Resistance	Resistencia a la insulina
Integrase	Integrasa
Integrase Inhibitors	Inhibidores de la integrasa
Integration	Integración
Intensification	Intensificación
Interaction	Interacción
Interferon	Interferón
Interleukin-2	Interleucina-2
Interleukin-7	Interleucina-7
Interstitial Nephritis	Nefritis intersticial
Intramuscular	Intramuscular
Intrapartum	Intrapartum
Intravaginal	Intravaginal
Intravenous	Intravenoso (a)
Intravenous Immunoglobulin	Inmunoglobulina intravenosa
Investigational Drug	Medicamento en fase de investigación clínica
Investigational New Drug Application	Solicitud de un nuevo medicamento en fase de investigación clínica
Isosporiasis	Isosporiasis

J

Jaundice	Ictericia
-----------------	-----------

K

Kaposi's Sarcoma	Sarcoma de Kaposi
Kaposi's Sarcoma	Virus del herpes
Herpesvirus	relacionado con el
	sarcoma de Kaposi
Karnofsky Score	Puntuación de Karnofsky
Killer T Cell	Linfocitos T citolíticos

L

Lactic Acidosis	Acidosis láctica
Latency	Latencia
Lentivirus	Lentivirus
Lesion	Lesión
Leukocytes	Leucocitos
Leukocytosis	Leucocitosis
Leukopenia	Leucopenia
Leukoplakia	Leucoplasia
Lipid	Lípido
Lipid Profile	Perfil de lípidos
Lipoatrophy	Lipoatrofia
Lipodystrophy	Lipodistrofia
Lipohypertrophy	Lipohipertrofia
Liver Function Tests	Pruebas de la función hepática
Log	Logaritmo
Long-Term Nonprogressors	Pacientes sin evolución clínica a SIDA a largo plazo

Translation Guide

Lumbar Puncture	Punción lumbar
Lymph	Linfa
Lymph Nodes	Ganglios linfáticos
Lymphadenopathy Syndrome	Síndrome de linfadenopatía
Lymphocyte	Linfocito
Lymphocyte Proliferation Assay	Análisis de proliferación de linfocitos
Lymphogranuloma Venereum	Linfogranuloma venéreo
Lymphoid Interstitial Pneumonitis	Neumonitis intersticial linfoide
Lymphokines	Linfocinas
Lymphoma	Linfoma
Lymphopenia	Linfopenia
Lymphoproliferative Response	Respuesta linfoproliferativa
Lysis	Lisis

M

M-Tropic Virus	Virus trópico a los macrófagos
Macrophage	Macrófago
Magnetic Resonance Imaging	Imaginología por resonancia magnética
Maintenance Therapy	Tratamiento de sostén
Major Histocompatibility Complex	Complejo principal de histocompatibilidad
Malabsorption Syndrome	Síndrome de malabsorción

Malaise	Malestar
Malignant	Maligno (a)
Medication Event Monitoring System	Sistema de monitorización de la toma de medicamentos
Memory T Cells	Linfocitos T dotados de memoria
Meningitis	Meningitis
Messenger RNA	ARN mensajero
Metabolic Syndrome	Síndrome metabólico
Metabolism	Metabolismo
Microbes	Microbios
Microbicide	Microbicida
Microsporidiosis	Microsporidiosis
Mitochondria	Mitocondrias
Mitochondrial Toxicity	Toxicidad mitocondrial
Molluscum Contagiosum	Molusco contagioso
Morbidity	Morbilidad
Mortality	Mortalidad
Mother-to-Child Transmission	Transmisión maternoinfantil
Mucocutaneous	Mucocutáneo (a)
Multicenter AIDS Cohort Study	Estudio multicéntrico de cohortes de pacientes con el SIDA
Multiple Drug-Resistant Tuberculosis	Tuberculosis polifarmacorresistente
Mutation	Mutación

Translation Guide

Myalgia	Mialgia
Mycobacterium Avium Complex	Complejo Mycobacterium avium
Mycosis	Micosis
Myelosuppression	Mielodepresión
Myopathy	Miopatía

N

Nadir	Nadir
National Cancer Institute	Instituto Nacional del Cáncer
National Institute of Allergy and Infectious Diseases	Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas
National Institutes of Health	Institutos Nacionales de la Salud
National Library of Medicine	Biblioteca Nacional de Medicina
National Prevention Information Network	Centro Nacional de Prevención e Información
Natural History Study	Estudio de la historia natural
Natural Killer Cells	Linfocitos citolíticos naturales
Neonatal	Neonatal
Neoplasm	Neoplasia
Nephritis	Nefritis
Nephrotoxic	Nefrotóxico
Neuralgia	Neuralgia

Neuropathy	Neuropatía
Neutropenia	Neutropenia
Neutrophil	Neutrófilo
New Drug Application	Solicitud de un nuevo medicamento
Non-Hodgkin's Lymphoma	Linfoma no Hodgkin
Non-Nucleoside Reverse Transcriptase Inhibitors	Inhibidores de la transcriptasa inversa no análogos de los nucleósidos
Non-Steroidal Anti-Inflammatory Drugs	Medicamentos antiinflamatorios no esteroides
Nucleic Acid	Ácido nucleico
Nucleic Acid Test	Prueba de ácido nucleico
Nucleoside	Nucleósido
Nucleoside Analogue Reverse Transcriptase Inhibitors	Inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos
Nucleotide	Nucleótido
Nucleotide Analogue Reverse Transcriptase Inhibitors	Inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleótidos
Nucleus	Núcleo

O

Off-Label Use	Uso extraoficial
Office of AIDS Research	Oficina de Investigación sobre el SIDA

Translation Guide

Open-Label Trial	Estudio abierto
Opportunistic Infections	Infecciones oportunistas
Oral Hairy Leukoplakia	Leucoplasia pilosa oral
Osteonecrosis	Osteonecrosis
Osteopenia	Osteopenia
Osteoporosis	Osteoporosis

P

Package Insert	Prospecto del envase de un medicamento
Palliative Care	Cuidado paliativo
Pancreas	Páncreas
Pancreatitis	Pancreatitis
Pancytopenia	Pancitopenia
Pandemic	Pandemia
Pap Smear	Prueba de Papanicolaou
Papilloma	Papiloma
Parasite	Parásito
Parenteral	Parenteral
Paresthesia	Parestesia
Passive Immunity	Inmunidad pasiva
Passive Immunotherapy	Inmunoterapia pasiva
Pathogen	Agente patógeno
Pathogenesis	Patogenia
Pediatric AIDS Clinical Trials Group	Grupo de ensayos clínicos sobre el SIDA pediátrico
Pelvic Inflammatory Disease	Enfermedad inflamatoria de la pelvis

People Living With AIDS	Personas con el SIDA
Peptide	Péptido
Perianal	Perianal
Perinatal	Perinatal
Perinatal Transmission	Transmisión perinatal
Peripheral Blood Mononuclear Cell	Leucocito mononuclear de la sangre periférica
Peripheral Neuropathy	Neuropatía periférica
Persistent Generalized Lymphadenopathy	Linfadenopatía generalizada persistente
Pharmacokinetics	Farmacocinética
Pharmacology	Farmacología
Phase I Trials	Ensayos de fase I
Phase II Trials	Ensayos de fase II
Phase III Trials	Ensayos de fase III
Phase IV Trials	Ensayos de fase IV
Phenotypic Assay	Análisis fenotípico
Photosensitivity	Fotosensibilidad
Pill Burden	Número de píldoras de un tratamiento
Placebo	Placebo
Placebo Effect	Efecto de placebo
Placebo-Controlled Study	Estudio controlado con placebo
Plasma	Plasma
Platelets	Plaquetas
Pneumocystis Jiroveci	Pneumocystis jiroveci

Translation Guide

Pneumocystis Jiroveci	Neumonía por Pneumocystis jiroveci
Pneumonia	
Polymerase Chain Reaction	Reacción en cadena de la polimerasa
Polyneuritis	Polineuritis
Polypeptide	Polipéptido
Polyvalent Vaccine	Vacuna polivalente
Post-Exposure Prophylaxis	Profilaxis después de la exposición
Postnatal	Posnatal
Postpartum	Puerperio
Pre-Conception Counseling	Asesoramiento preconcepcional
Preclinical	Estudios preclínicos o de experimentación
Prenatal	Prenatal
Prescribing Information	Información sobre el producto recetado
Prevalence	Prevalencia
Preventive HIV Vaccine	Vacuna preventiva contra el VIH
Primary HIV Infection	Infección primaria por el VIH
Primary Isolates	Aislados primarios
Proctitis	Proctitis
Product Label	Etiqueta del producto
Progressive Multifocal Leukoencephalopathy	Leucoencefalopatía multifocal progresiva
Prophylaxis	Profilaxis
Protease	Proteasa

Protease Inhibitors	Inhibidores de la proteasa
Protease-Sparing Regimen	Régimen carente de proteasa
Proteins	Proteínas
Protocol	Protocolo
Protozoa	Protozoarios
Provirus	Provirus
Pruritus	Prurito
Public Health Service	Servicio de Salud Pública
Pulmonary	Pulmonar
Purified Protein Derivative	Derivado proteínico purificado

Q

q.d.	q.d.
q.i.d.	q.i.d.

R

R5-Tropic Virus	Virus trópico al receptor R5
Randomized Trial	Ensayo aleatorizado
Rapid Test	Prueba rápida
Rebound	Efecto de rebote
Receptor	Receptor
Recombinant	Recombinante
Refractory	Resistente al tratamiento
Remission	Remisión
Renal	Renal

Translation Guide

Rescue Therapy	Terapia de rescate
Resistance	Resistencia
Resistance Testing	Prueba de resistencia
Retinal Detachment	Desprendimiento de la retina
Retinitis	Retinitis
Retrovirus	Retrovirus
Reverse Transcriptase	Transcriptasa inversa
Reverse Transcriptase-Polymerase Chain Reaction	Reacción en cadena de la polimerasa con transcriptasa inversa
Ribonucleic Acid	Ácido ribonucleico
Ryan White Care Act	Ley de Emergencia Ryan White sobre Recursos Integrales para el SIDA

S

Salmonella Septicemia	Septicemia causada por salmonela
Salvage Therapy	Tratamiento de último recurso
Seborrheic Dermatitis	Dermatitis seborreica
Secondary Prophylaxis	Profilaxis secundaria
Sepsis	Septicemia
Seroconversion	Seroconversión
Serologic Test	Prueba serológica
Seroprevalence	Seroprevalencia
Serum	Suero
Serum Glutamic Oxaloacetic	Transaminasa

Transaminase	glutámico-oxalacética sérica
Serum Glutamic Pyruvate Transaminase	Transaminasa glutámico-pirúvica sérica
Set Point	Concentración vírica estabilizada
Sexually Transmitted Disease	Enfermedad de transmisión sexual
Shingles	Zóster
Side Effects	Efectos secundarios
Simian Immunodeficiency Virus	Virus de inmunodeficiencia de los simios
Spinal Tap	Punción lumbar
Splenomegaly	Esplenomegalia
Sputum Analysis	Análisis del esputo
Standard of Care	Norma de atención
Statins	Estatinas
Stem Cell	Célula madre
Steroid	Esteroide
Stevens-Johnson Syndrome	Síndrome de Stevens-Johnson
Stomatitis	Estomatitis
Structured Intermittent Therapy	Tratamiento intermitente estructurado
Structured Treatment Interruption	Interrupción estructurada del tratamiento
Subclinical Infection	Infección subclínica
Subcutaneous	Subcutáneo

Translation Guide

Subcutaneous Adipose Tissue	Tejido adiposo subcutáneo
Substance Abuse and Mental Health Services Administration	Administración de Servicios de Control del Abuso de Sustancias y Salud Mental
Subtype	Subtipo
Subunit HIV Vaccine	Vacuna de subunidades contra el VIH
Superinfection	Superinfección
Surrogate Endpoint	Criterio indirecto de valoración
Susceptible	Sensible
Syncytium	Sincitio
Syndrome	Síndrome
Syndrome X	Síndrome X
Synergy	Sinergia
Syphilis	Sífilis
Systemic	Sistémico

T

T Cell	Célula T
T Lymphocytes	Linfocitos T
T Tropic Virus	Virus trópico a los linfocitos T
Tanner Staging	Estadificación de Tanner
Teratogenic	Teratógeno
Testosterone	Testosterona

Therapeutic Drug Monitoring	Vigilancia de los efectos terapéuticos de los medicamentos
Therapeutic HIV Vaccine	Vacuna terapéutica contra el VIH
Therapeutic Index	Índice terapéutico
Thrombocytopenia	Trombocitopenia
Thrush	Candidiasis oral
Thymidine Analogue Mutations	Mutaciones del análogo de la timidina
Thymus	Timo
t.i.d.	t.i.d.
Titer	Valor cuantitativo
Tolerability	Tolerabilidad
Tolerance	Tolerancia
Total Adipose Tissue	Tejido adiposo total
Toxic Epidermal Necrolysis	Necrólisis epidérmica tóxica
Toxicity	Toxicidad
Toxoplasmosis	Toxoplasmosis
Transcription	Transcripción
Translation	Traslado
Transplacental	Transplacentario
Treatment Failure	Fracaso terapéutico
Treatment-Experienced	Pacientes que reciben o han recibido tratamiento
Treatment-Naive	Pacientes que no reciben o no han recibido tratamiento

Translation Guide

Triglycerides	Triglicéridos
Trough Level	Concentración mínima
Tuberculin Skin Test	Prueba cutánea de tuberculina
Tuberculosis	Tuberculosis

U

Undetectable Viral Load	Carga viral indetectable
--------------------------------	--------------------------

V

Vaccination	Vacunación
Vaccine	Vacuna
Vaccinia	Vaccinia
Varicella Zoster Virus	Virus de la varicela zóster
Vector	Vector
Vertical Transmission	Transmisión vertical
Viral Load	Carga viral
Viral Load Test	Prueba de la carga viral
Viral Rebound	Rebote vírico
Viremia	Viremia
Viricide	Viricida
Virion	Virión
Virologic Failure	Fracaso virológico
Virology	Virología
Virus	Virus
Visceral Adipose Tissue	Tejido adiposo visceral

W

Wasting Syndrome	Síndrome de emaciación
Western Blot	Prueba Western Blot
White Blood Cells	Glóbulos blancos
Wild-Type Virus	Virus natural
Window Period	Período silente
Women's Interagency HIV Study	Estudio interinstitucional sobre el VIH en las mujeres

X

X4-Tropic Virus	Virus trópico al receptor X4
-----------------	------------------------------

Y

Yeast Infection	Infección por levaduras
-----------------	-------------------------